

# ФРАНЦУЗЬКА ВЕСНА

30.03–28.04  
2019

PRINTEMPS  
FRANÇAIS  
EN UKRAINE

КОЛЬОРИ / COULEURS



[www.institutfrancais-ukraine.com](http://www.institutfrancais-ukraine.com)

ОРГАНІЗАТОРИ:



ГЕНЕРАЛЬНІ ПАРТНЕРИ:





DATE / ДАТА	HEURE / ЧАС	ÉVÉNEMENT / ПОДІЯ	LIEU / МІСЦЕ	PAGE / СТОРІНКА
<b>30 MARS</b>	<b>20h30</b>	<b>ARTS DE LA RUE.</b> Spectacle <i>Mû, cinématique des fluides</i> Compagnie Transe Express Ouverture du <i>Printemps français en Ukraine</i>	Place Sainte-Sophie Entrée libre	
<b>30 БЕРЕЗНЯ</b>	<b>20.30</b>	<b>ВУЛИЧНЕ МИСТЕЦТВО.</b> Вистава «Садівниця Мо і кінематика флюїдів», компанія Transe Express Відкриття «Французької весни в Україні»	Софійська площа Вхід вільний	
<b>2 – 15 AVRIL</b>		<b>ARTS VISUELS.</b> Exposition de lithographies d'Abel Pann Vernissage le 2.04 à 19h	Institut français d'Ukraine 84, rue Olessia Honchara Entrée libre	
<b>2 – 15 КВІТНЯ</b>		<b>ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО.</b> Виставка літографій художника Абеля Панна Відкриття 2.04 о 19.00	Французький інститут в Україні вул. О. Гончара, 84 Вхід вільний	
<b>3 AVRIL</b>	<b>19h</b>	<b>MUSIQUE.</b> Concert de jazz <i>Short trip</i> avec Vincent Bourgeux Trio et le <i>Drum Art Big Band</i> d'Oleksii Vikulov	Philharmonie nationale d'Ukraine 2, Volodymyrskiy ouzviz	
<b>3 КВІТНЯ</b>	<b>19.00</b>	<b>МУЗИКА.</b> Джазовий концерт «Short trip» Тріо Венсана Буржекса та Drum Art Big Band Олексія Вікулова	Національна філармонія України Володимирський узвіз, 2	
<b>4 AVRIL</b>	<b>19h</b>	<b>ARTS VISUELS.</b> « <i>L'art juif</i> » comme phénomène culturel à travers la vie et l'œuvre d'Abel Pann. <i>Odessa-Paris- Jérusalem.</i> Conférence d'Igor Golfman. <i>En ukrainien</i>	Institut français d'Ukraine 84, rue O. Honchara Entrée libre	
<b>4 КВІТНЯ</b>	<b>19.00</b>	<b>ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО.</b> «Єврейське мистецтво» як куль- турний феномен крізь призму життя та творчості Абеля Панна. Одеса-Париж-Єрусалим.» Лекція Ігоря Гольфмана	Французький інститут в Україні вул. О. Гончара, 84 Вхід вільний	
<b>4 – 8 AVRIL</b>		<b>CINÉMA.</b> Festival d'avant-premières	Cinéma Kiev 19, rue Vel. Vassylkivska	
<b>4 – 8 КВІТНЯ</b>		<b>КІНО.</b> Фестиваль допрем'єрних показів	Кінотеатр «Київ» вул.Вел. Васильківська, 19	
<b>6, 13, 20 AVRIL</b>	<b>15h</b>	<b>BALADES ARCHITECTURALES.</b> <i>Le chic parisien à Kiev</i>	Lieux et détails  <a href="http://www.dimmk.com">www.dimmk.com</a>	
<b>6, 13, 20 КВІТНЯ</b>	<b>15.00</b>	<b>АРХІТЕКТУРНІ ПРОГУЛЯНКИ.</b> «Скільки паризького шик було у Києві?»	Місця та деталі	
<b>8 – 12 AVRIL</b>		<b>INSCRIPTIONS AUX COURS INTENSIFS</b>	Institut français d'Ukraine 84, rue O. Honchara	
<b>8 – 12 КВІТНЯ</b>		<b>ЗАПИС НА ІНТЕНСИВНУ СЕСІЮ КУРСІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ</b>	Французький інститут в Україні вул. О. Гончара, 84	
<b>8 – 17 AVRIL</b>		<b>INSCRIPTIONS AUX COURS SEMI-INTENSIFS</b> <i>Princes et Princesses / Phonétique / Grammaire / Civilisation / Ukrainien et russe</i>	Institut français d'Ukraine 84, rue O. Honchara	
<b>8 – 17 КВІТНЯ</b>		<b>ЗАПИС НА НАПІВІНТЕНСИВНУ СЕСІЮ КУРСІВ ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ</b> Клуб «Принци та Принцеси» / Фонетика / Граматика / Крайнознавство / Українська та російська мови	Французький інститут в Україні вул. О. Гончара, 84	
<b>9 AVRIL</b>	<b>19h</b>	<b>MUSIQUE CLASSIQUE.</b> Concert <i>Gide et la musique</i> par le quatuor à cordes DANOS	Maison de l'acteur 7, rue Yaroslaviv Val	
<b>9 КВІТНЯ</b>	<b>19.00</b>	<b>КЛАСИЧНА МУЗИКА.</b> Концерт «Андре Жід та музика» струнного квартету DANOS	Будинок Актора вул. Ярославів Вал, 7	
<b>10 AVRIL</b>	<b>19h</b>	<b>MUSIQUE.</b> Concert <i>La Damnation de Faust</i> d'Hector Berlioz	Opéra national d'Ukraine 50, rue Volodymyrska	
<b>10 КВІТНЯ</b>	<b>19.00</b>	<b>МУЗИКА.</b> Концертне виконання «Засудження Фауста» Гектора Берліоза	Національна опера України вул. Володимирська, 50	

DATE / ДАТА

HEURE / ЧАС

ÉVÈNEMENT / ПОДІЯ

LIEU / МІСЦЕ PAGE / СТОРІНКА

**10 – 12 AVRIL****GASTRONOMIE.** Championnat national des arts sucrésCentre international  
d'expositions  
15, av. Brovarsky**10 – 12 КВІТНЯ****ГАСТРОНОМІЯ.** Національний Чемпіонат України з кондитерського мистецтваМВЦ  
Броварський проспект, 15**11 – 15 AVRIL****CINÉMA.** *Charmant Legrand*  
Film et musique, hommage à Michel LegrandCinéma Kiev  
19, rue Vel. Vassylkivska**11 – 15 КВІТНЯ****КИНО.** «Шарман Легран»  
Кіно та музика, ретроспектива Мішеля ЛегранаКінотеатр «Київ»  
вул. Вел. Васильківська, 19**12 AVRIL**

19h

**DÉBAT D'IDÉES.** *Psychologie et éducation à la française: où commence la féminité* par Olena Chkolenko, psychanalyste (FAR). *En ukrainien*Institut français d'Ukraine  
84, rue Olessia Honchara**12 КВІТНЯ**

19.00

**ДІАЛОГ ІДЕЙ.** «Французьке виховання: де народжується жіночість?» Лектор: Ольга Школенко, психоаналітик, ідеолог-засновник Французької академії батьківства (ФАР)Французький інститут в Україні  
вул. О. Гончара, 84**13 AVRIL**

15h30

**DESIGN.** *Conférence Couleurs dans le design et la conception de vitrines*VSI SVOI  
34, rue Khrehtchatyk  
Sur inscription**13 КВІТНЯ**

15.30

**ДИЗАЙН.** Відкрита лекція «Колористика у дизайні та вітринистіці»ВСІ. СВОЇ  
вул. Хрещатик, 34  
За записом**13 AVRIL**

17h

**DESIGN.** *Art de décoration de vitrines.* Conférence d'Isabelle DaéronVSI SVOI  
34, rue Khrehtchatyk**13 КВІТНЯ**

17.00

**ДИЗАЙН.** «Мистецтво декорування вітрин»  
Відкрита лекція Ізабель ДаєронВСІ. СВОЇ  
вул. Хрещатик, 34**14 AVRIL**

19h

**DANSE.** Le gala des Étoiles avec Eléonore Baulac et François AluOpéra national d'Ukraine  
50, rue Volodymyrska**14 КВІТНЯ**

19.00

**ТАНЕЦЬ.** Гала-концерт зірок за участі Елеонор Болак та Франсуа АлюНаціональна опера України  
вул. Володимирська, 50**15 AVRIL**

19h

**LIVRES.** Rencontre avec Jean-Philippe Arrou-Vignod, écrivain, auteur de livres pour enfantsDim MK  
57B, rue V.Khmelnyskiy  
Entrée libre**15 КВІТНЯ**

19.00

**КНИГИ.** Зустріч з письменником та автором дитячих книг Жаном-Філіпом Ару-ВіньоДім МК  
вул. Б. Хмельницького, 57Б  
Вхід вільний**16 AVRIL**

16h

**DESIGN.** Inauguration des vitrines du magasin VSI SVOI | Maison et décor dans le cadre du projet SVOI Vitrines. *Couleurs de l'Ukraine*VSI SVOI  
34, rue Khrehtchatyk**16 КВІТНЯ**

16.00

**ДИЗАЙН.** Презентація вітрин магазину «ВСІ. СВОЇ | Дім та Декор» в рамках проекту «Свої вітрини. Кольори України»ВСІ. СВОЇ  
вул. Хрещатик, 34**16 AVRIL –  
16 MAI****ARTS VISUELS**  
*En contact.* Art graphique de Kira Protsenko  
Vernissage le 16.04 à 19hInstitut français d'Ukraine  
84, rue Olessia Honchara  
Entrée libre**16 КВІТНЯ –  
16 ТРАВНЯ****ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО**  
«На зв'язку». Графіка Кіри Проценко  
Відкриття 16.04 о 19.00Французький інститут в Україні  
вул. О. Гончара, 84  
Вхід вільний**17 AVRIL**

19h

**LIVRES.** Rencontre avec Sylvie Granotier, écrivaine, auteure de romans policiersDim MK  
57B, rue V.Khmelnyskiy  
Entrée libre**17 КВІТНЯ**

19.00

**КНИГИ.** Зустріч із письменницею та авторкою детективних романів Сільві Гранот'єДім МК  
вул. Б. Хмельницького, 57Б  
Вхід вільний

DATE / ДАТА	HEURE / ЧАС	ÉVÈNEMENT / ПОДІЯ	LIEU / МІСЦЕ	PAGE / СТОРІНКА
<b>19 ET 20 AVRIL</b>	19h	<b>ARTS DE LA SCÈNE</b> <i>Concerto pour deux clowns</i> Compagnie Les Rois Vagabonds	Théâtre Na Podoli 20B, Andriyivskiy ouzviz	
<b>19 ТА 20 КВІТНЯ</b>	19.00	<b>СЦЕНІЧНЕ МИСТЕЦТВО</b> «Концерт для двох клоунів» Компанія Les Rois Vagabonds	Театр на Подолі Андріївський узвіз, 20Б	
<b>19 AVRIL</b>	16h	<b>SCIENCE.</b> <i>Un survol de petits corps dans le système solaire – les astéroïdes voisins de la Terre.</i> Conférence de Daniel Hestroffer	Observatoire de l'Université nationale Taras Chevtchenko 3, rue Observatorna Entrée libre	
<b>19 КВІТНЯ</b>	16.00	<b>НАУКА.</b> «Рух малих тіл у сонячній системі – астероїди супутники Землі». Лекція Даниєля Естроффера	Обсерваторія КНУ ім. Т. Шевченка Вул. Обсерваторна, 3 Вхід вільний	
<b>19 AVRIL</b>	19h	<b>MUSIQUE CONTEMPORAINE ET CLASSIQUE</b> Concert de l'Ensemble <i>Alternance</i>		
<b>19 КВІТНЯ</b>	19.00	<b>СУЧАСНА МУЗИКА ТА КЛАСИЧНА</b> Концерт Ансамблю <i>Alternance</i>		
<b>19 ET 20 AVRIL</b>	23h	<b>CINÉMA.</b> <i>Les longues nuits du court métrage</i>	Cinéma Zhovten 26, rue Kostiantynivska	
<b>19 ТА 20 КВІТНЯ</b>	23.00	<b>КІНО.</b> Довгі ночі короткого метра	Кінотеатр «Жовтень» вул. Костянтинівська, 26	
<b>20 AVRIL</b>	10h–17h	<b>FORUM DE RECRUTEMENT DES ENTREPRISES FRANCAISES</b>	Maison de l'Ukraine, 2 rue Khreschatyk Entrée libre	
<b>20 КВІТНЯ</b>	10:00 – 17:00	<b>ЯРМАРОК ВАКАНСІЙ ФРАНЦУЗЬКИХ КОМПАНІЙ</b>	Український Дім, вул. Хрещатик 2 Вхід вільний	
<b>20 AVRIL – 29 AOÛT</b>		<b>ARTS VISUELS.</b> <i>Installation Zones Autonomes de poésie : à fleur de mots,</i> collectif ALIS Inauguration le 20.04 à 13h	Jardin botanique national M. Grychko 1, rue Timiriazievka	
<b>20 КВІТНЯ – 29 СЕРПНЯ</b>		<b>ВІЗУАЛЬНЕ МИСТЕЦТВО.</b> Інсталяція «Автономні зони поезії: розквіт слів», колектив ALIS Відкриття 20.04 о 13.00	Національний ботанічний сад ім. М. Гришка вул. Тимірязєвська, 1	
<b>23 AVRIL</b>	19h	<b>LIVRES.</b> Présentation de l'atelier <i>Cruschiform</i> par Marie-Laure Cruschi, illustratrice	Orthodox. Books/Coffee/ Illustration 21a, rue Velyka Zhytomyrska Entrée libre	
<b>23 КВІТНЯ</b>	19.00	<b>КНИГИ.</b> Презентація творчої майстерні «Cruschiform» її засновницею та ілюстраторкою Марі-Лор Крюші	Orthodox. Books/Coffee/ Illustration вул. Велика Житомирська, 21а Вхід вільний	
<b>24 AVRIL</b>	19h	<b>LIVRES.</b> Présentation du livre <i>Colorama</i> par Marie-Laure Cruschi	Institut français d'Ukraine 84, rue O. Honchara Entrée libre	
<b>24 КВІТНЯ</b>	19.00	<b>КНИГИ.</b> Презентація книги «Колорама» Марі-Лор Крюші	Французький інститут в Україні вул. О. Гончара, 84 Вхід вільний	
<b>25 AVRIL</b>	19h	<b>DÉBAT D'IDÉES.</b> Discussion <i>Le témoignage et les couleurs de la mémoire. Comment raconter un événement</i>	Dim MK 57B, rue V. Khmelnytskyi Entrée libre	
<b>25 КВІТНЯ</b>	19.00	<b>ДІАЛОГ ІДЕЙ.</b> Дискусія «Свідчення та кольори пам'яті. Як розказати про подію»	Дім МК вул. Б. Хмельницького, 57Б Вхід вільний	
<b>26 AVRIL</b>		<b>STREET ART.</b> <i>Fresque urbaine</i> de GoddoG	École spécialisée №106 4, rue Nekrassivska	
<b>26 КВІТНЯ</b>		<b>СТРИТ-АРТ.</b> Стінопис від GoddoG	Спеціалізована школа №106 вул. Некрасівська, 4	